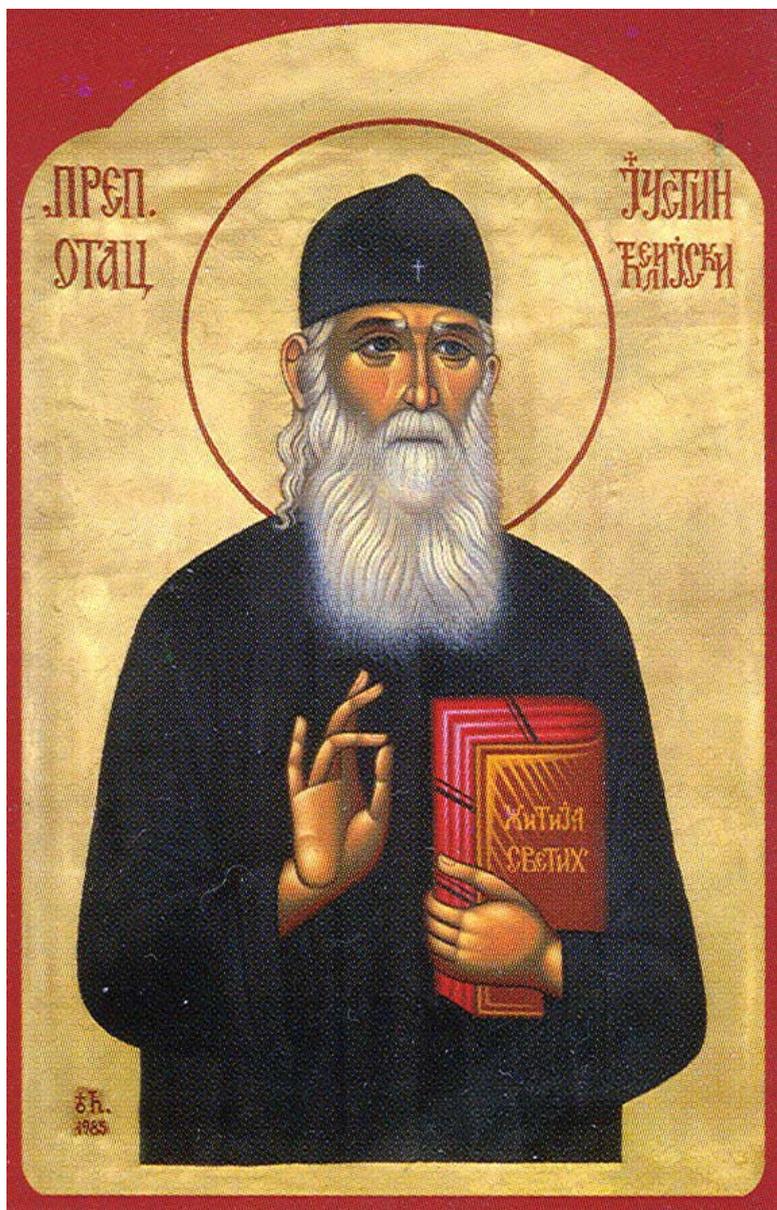




圣尼科拉·维利米若维奇





圣犹斯廷·颇颇维奇

封面圣像：

“一切受造物都因你而欢乐” 圣母像  
作于十六世纪，现存于西奈山圣凯瑟琳修道院

# 圣人列传

## 简介

圣尼科拉·维利米若维奇 著  
圣犹斯廷·颇颇维奇  
学斌 译

2007年5月

香港圣彼得圣保罗堂  
正教会中华诸圣会 印行

承 蒙  
斯摩棱斯克及加里宁格勒都主教  
**基里尔座下**  
祝福本书印刷流通



部分资助来自  
安提约希亚圣伊格纳提会社

本书译文经正教会中华诸圣会翻译委员会审核通过

# 目 录

《圣人列传》序言	9
《圣人列传》介绍	13



## 《圣人列传》序言

几百年来，《圣人列传》是深受正教信徒喜爱的一本书。多少个世纪以来——无论是在自由的时代，还是在受到外强压迫、遭受种种诱惑的艰苦时期，广大正教信徒都在这本书之下成长。这么多个世纪以来，正教信徒用圣人的生活事迹来滋养灵魂，赞颂为数众多的圣人与上帝正义的勇士，通过圣人的典范来指引他们的生活。

斯拉夫文的《圣人列传》名为《序诗》，意思是“序言”或是“深入‘介绍’奇妙的基督教”，斯拉夫教父用这词来称呼希腊语中的《集会书》。

《圣人列传》实际上就是对正教年历进行深入的解释，但我们需要知道的是，这里所包括的圣人名单只是一小部份被列入生命册（启示录 3:5）中的人的姓名。我之所以说只是一小部份人，是因为那些以整个一生追随上帝、履行他的律法、继承天国的福乐的圣人圣女的数目成千上万，一个日历远远容纳不下他们名字。在这些人中有些是众所周知的圣人，但是不被人知晓的圣人的名字则更多，所有这些人的名字都被记录在天上的生命册里，正教年历或者说我们的《序诗》只包括天上的这本巨大的生命册中极少的一部分人名。有关生命册中的整个名单及其细节，只有永恒的、无所不知的审判者才知晓。

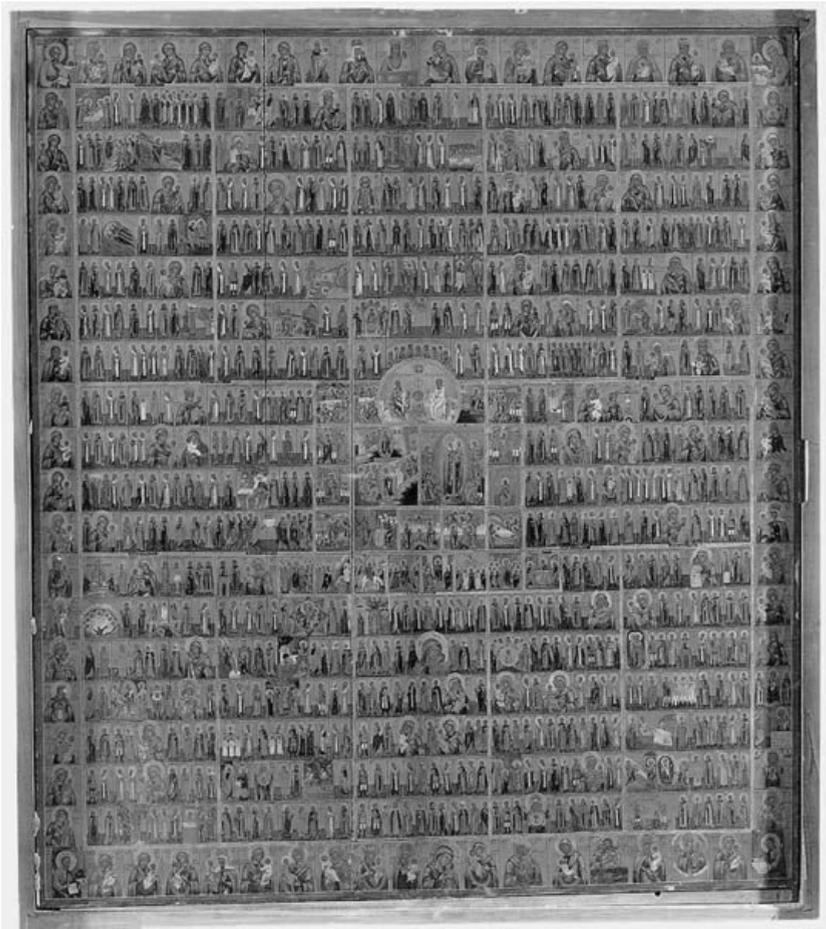
正教年历是我童年时代所阅读的第一本书，并且

爱不释手。在我们村子的居民家中，这本书被放在圣像旁，人们虔敬地拿着它，大声朗读，然后再放回原处。当时这本书对我来说非常神秘，这本书有许多圣人的名字，除了这些名字外，没有其它什么内容，也没有这些圣人的生平事迹。当时，还是孩童的我并不理解书中所记录的每个名字的深刻内涵。但这本书却使我着迷；我尊敬这本书，虽然还不是很懂它的内涵；我怀着敬虔之心爱着这本书，虽然对它的内容还不甚明白。对于我来说，这本书的魅力之处就在于书中排列的圣人的名字。这些名字难道意味着什么？我现在所要回答的就是这个问题：首要的是一个人的人格。从永恒的角度来看，凡是附加在人的这一基本人格之上的一切都是无关紧要的。人世间的一切荣华富贵都是次要的，无法与基本人格的价值相比拟。一个圣善的人格是具有基督特性的灵魂，它以不同的方式或多或少地在为数众多的人身上重复着。圣人是一面亮洁而又珍贵的镜子，从这面镜子中反映出基督的美善、权能与伟大。圣人是生命树的果子，这树就是基督。我们凭着果子来认识树，“这样，凡好树都结好果子，惟独坏树结坏果子”（玛特泰福音 7：17）。正如葡萄藤上的葡萄一样，圣人也是这样在基督内成长。如同众星之中的太阳以及贵族们中间的帝王一样，基督在这些圣人身上彰显出来。这里有两重含意：基督使圣人的生活有意义，而基督通过圣人的生活得以彰显。任何人在阅读这本书时，如果能够深深牢记住这一点，那么，他就能够从中获得更多的益处。

目前的这本书被命名为《奥赫里德的序诗》，这只是为了能够和古老的斯拉夫《序诗》有所区别。遗憾的是，由于那本《序诗》所用的是古斯拉夫语，现今的斯拉夫正教徒已经不再使用这种语言，故此已不能明白它的内容了。这两本书没有本质上的区别，只是在编排上有所不同罢了。除了语言和编排上的不同之外，这本书中还包括了许多近 200 年来正教世界的圣人，这些圣人的名字并没有包括在斯拉夫及希腊的《序诗》中。

这本书的写作目的是为俗人和教士提供日常的灵修读物。许多堂区神父、修士及平信徒都要求我为平信徒和神职人员编辑这样的一本书。值得一提的是，身为神学教授的修士司祭伊里奈奥·吉奥尔杰维奇和尤斯丁·波波维奇两位神父也要求我编写这本书。最终，我答应了下来，经过连续几个冬天的工作，在上帝的帮助下，这本书的编写工作得以完成。

奥赫里德的主教尼科拉  
奥赫里德，1928 年



《节日礼典》圣像，作于十九世纪  
现存于阿托斯圣山西默诺佩特拉修道院

## 《圣人列传》介绍

直到主基督来到我们这个世界为止，我们人确实只知道死亡，死亡也知道我们。每个人都被死亡贯穿、捕获，被死亡征服。死亡比我们自己更接近我们；比我们自己更现实、更有力，拥有比每一个人以及人整体无法比拟的力量。地球是死亡可怕的监狱，我们人是无助的死亡奴隶。<sup>1</sup> 只有通过神——人基督，“生命才被显现”；“永生”才会向我们这些无希望的凡人、悲惨的死亡之奴显现。<sup>2</sup> 至于这“永生”，我们人已经“亲眼看过，亲手摸过的”，<sup>3</sup> 而我们基督徒向所有人“显现这永生”。<sup>4</sup> 因为与主基督统一的生活，我们甚至在地球上也会有永生生命。<sup>5</sup> 我们从个人经验中知道，耶稣基督是真正的上帝、是永生生命。<sup>6</sup> 正因为如此他才来到这个世界：向我们显现真正的上帝以及在他内的永生生命。<sup>7</sup> 对人真诚的、真正的爱是这样，只是这样：上帝差他的独生子到世间，使我们藉着他得生（约安书信一 4:

---

1 参阅致希伯来人书 2:14-15

2 参阅约安书信一 1:2

3 参阅约安书信一 1:1

4 参阅约安书信一 1:2

5 参阅约安书信一 1:3

6 参阅约安书信一 5:20

7 参阅约安书信一 5:11

9)，藉着他生活在永生生命中。因此，拥有上帝之子的人就有生命，没有上帝之子的人就没有生命（约安书信一 5:12），这样的人完全在死亡中。在唯一真上帝和主耶稣基督中的生命才是我们唯一真正的生命，因为这生命才是十足的永生，要比死亡更有力量。被死亡感染并以死亡为终点的生命能叫做生命吗？正如被毒药混合的蜂蜜一样，这样的蜂蜜不能叫做蜂蜜，这毒逐渐地将全部蜂蜜变成毒药，因此，以死亡为终点的生命也不能叫做生命。

主基督对人的爱是没有尽头的：因为对于我们人来说不需要什么，我们只需要获得在主内的永生，藉着主得生；我们不需要学问、不需要荣誉、不需要财富、不需要任何我们每个人没有的东西，而只需要我们每一个人能有的东西。那这是什么呢？这就是在主基督内的信仰。正是因为这个原因，主基督一人类唯一的朋友才向人类显现这个奇妙的福音：上帝爱世人，甚至将他的独生子赐给他们，叫一切信他的，不至灭亡，反而得生（约安福音 3:16-36）。因为唯一的真上帝给予人天使或人所不能给予人的东西，因此，主基督独自以人的形像有权利果敢地宣布：我实实在在地告诉你们，信的人有永生（约安福音 6:47），是已经出死入生了（约安福音 5:24）。

在主基督内的信仰将人同永生上帝结合起来，上帝根据人的信仰程度，向他的灵魂中倾注永生，这样他就会感觉并认识到他自己的永生。他就会感觉到更大程度的永生，因为他根据这信仰而生活，这信仰逐渐地将他的灵魂、心、良知以及他整个身心用神圣

的、充满恩典的能量来圣化。按照人的信仰程度，他本性的圣化就会增长。人越是神圣，他个人对不朽的感觉、对他自己的良知以及对其他人的不朽也就越强烈、越鲜明。

实际上，一个人的真正生命是从他相信主基督才开始，将他全部的灵魂、他的全心、以及他的全部精力交托于主基督，主基督逐渐地使他们圣化、使他们改观并崇拜他们。通过这个圣化、改观和崇拜，充满神圣恩典的精力就会倾注在他身上，这充满神圣恩典之精力给予他能力之感、个人不朽的良知以及个人的永恒。确实，我们的生活之所以是生活，是因为它在主基督内。生活在基督内由其神圣来表现：生活越是神圣，也就越不朽，越永恒。

同这个过程相反的是死亡。死亡是什么？死亡是成熟了的罪；上帝离弃成熟的罪，在上帝中只有生命，是生命之源。这个真理是福音、是神圣的：神圣是生命，罪是死亡；虔诚是生命，无神论是死亡；信仰是生命，不信仰是死亡；上帝是生命，邪恶是死亡。死亡同上帝分离，生命返回上帝那里，活在上帝中。信仰确实使灵魂从懒散中苏醒、使灵魂从死亡中复活：“因为我这个儿子是死而复活”（路喀福音 15:24）。人首次同神人基督一同体验了灵魂从死里复活，并将在主基督神圣的教会中永久地感受这一经验，因为基督的一切都可以在教会中发现。主基督通过圣奥秘和圣美德将自己给予所有的信众。哪里有主，哪里就不再有死亡：在那里，人已经越过死亡走向生命。通过主基督的复活，我们庆祝死亡的消

亡，新的、永恒生命的开始。<sup>8</sup>

地上真正的生命确实是从救世主的复活开始，因为这并不是在死亡中结束。没有基督的复活，人类生命只不过就是一个逐渐死亡的东西，最后不可避免地在死亡中结束。只有同主基督—神人的复活一起，这样的生命在地上成为可能。真正的生命只在上帝中，因为这是一个神圣的生命，因其美德而成为不朽的生命。正如同死亡在罪中一样，因此，不朽是在神圣之中。只有相信复活的主基督，人才能经验他存在最重要的奇迹：从死亡到不朽，从短暂到永恒、从地狱到天堂。只有那时人才能发现自己、他真实的自己、他永恒的自己：“因为我这个儿子是死而复活，失而又得”（路喀福音 15:24）

基督徒是什么？基督徒是基督的承载者，因永生生命的承载者和拥有者的美德，要根据他的信仰程度，根据来自信仰的神圣程度。圣人是最完美的基督徒，因他们在复活的、永生的、活的主基督内的神圣信仰而被神圣化到最高程度，死亡对他们没有权柄。他们的生活完全来自基督，正因如此，他们的生活完全是基督的生活；他们的思想完全是基督的思想；他们的构思完全是基督的构思。他们所拥有的一切首先是基督的，而后才是他们的。如果他们有灵魂，首先这灵魂是基督的，而后才是他们的；如果他们有生命，这生命首先是基督的，而后才是他们的；没有任何是属于他们的，而是全部属于基督的。

---

8 参阅复活节圣颂典，圣歌七（译者注）

因此，圣人的生活就是主基督的生活，每个圣人程度不等地以这种或那种形式重复着他的生活。更确切地说，是通过圣人继续进行道成肉身的上帝真道——主基督的生活，是成为人的神人耶稣基督的生活。上帝道成人形以将他的神圣的生活给予并传给我们；因此，作为上帝，用他的生活他使我们在地上的人类神圣和不朽。“因那使人成圣的和那些得以成圣的，都是出于一”（致希伯来人书 2:11）。

主基督在道成为血肉之身的人时在人类世界中使这成为可能和现实，由此主基督成为人的兄长，是根据血肉而言的人的兄长。<sup>9</sup> 神人成为人，但是他仍是上帝，他在地上有一个神圣、无罪、神人的生活，并因这生活、死亡、复活而消灭了魔鬼，及其对死亡的支配权；用这个行动给予并永久地给予那些相信他的人充满恩典的能量，因此，他们能够消灭魔鬼、每一个死亡以及每一个诱惑。<sup>10</sup> 神人的生活在基督神人的身体中——即教会中能够完整地找到成为人的神人耶稣基督，并被个人因其信仰的程度在教会中被体验。

圣人的生活实际上就是神人基督的生活，这个生活被倾注到基督的追随者身上，并被他们在教会中加以体验。因为这生命中的最小的一部分一直都直接地来自于主基督，因为主基督是生命<sup>11</sup>、是无尽、是无限、是永恒的生命，通过主基督神圣的能力战胜了

---

9 参阅致希伯来人书 2:14-17

10 参阅致希伯来人书 2:14,15,18

11 参阅约安福音 14:6; 1:4

一切死亡，并从一切的死亡之中复活。根据全真唯一的主的全真福音：“复活在我，生命也在我”（约安福音 11:25），完整复活和生命的真妙的主在教会中在他整个生命中作为真实的神人，而这个真实性的特征是没有尽头的。世代以来，他的生命在继续，每个基督徒属于基督同样的身体<sup>12</sup>。一个人为基督时，是因为他的生活就是主基督这个身体的神人的生活，如同主基督的原始细胞一样。

基督徒是谁？基督徒是用基督并生活在主基督中的人。上帝神圣的福音指令是神圣的：“好叫你们行事为人对得起主”（致科罗西人书 1:10）。道成肉身并作为神人的主已经完全地保留在他的教会中，教会因基督而永恒地生活。当一个人根据基督的福音生活的人，他生活“在上帝中”。因此，神圣福音的神圣指令是自然的：“只要你们行事人与基督的福音相称”（致斐利彼人书 1:27）。

根据福音的生活、神圣的生活、神的生活，对基督徒来说这才是自然的、正常的生活。基督徒，根据他们的灵启，是神圣的：福音和命令通过新约的整个福音而回响。<sup>13</sup> 在灵魂上和在身体上都完全成圣，

---

12 参阅致艾弗所人书 3:6

13 参阅致德撒洛尼基人书一 4:3,7; 致罗马人书 1:7; 致科林托人书一 1:2; 致艾弗所人书 1:1-18,2:19,5:3,6:18; 致斐利彼人书 1:1,4:21-22; 致科罗西人书 1:2-4,12,22,26; 致德撒洛尼基人书一 3:13,5:27; 致提摩泰人书二 1:9; 致斐利蒙书 5:7; 致希伯来人书 3:1,6:10,13:24; 儒达书 3.

这才是我们的天启。<sup>14</sup>这不是一个奇事，而是规范、信仰的规矩。圣福音的命令是清晰的：那召你们的既是圣洁，你们在一切所行的事上也要圣洁（斐特若书信一 1:15）。这就是说，道成肉身的、已经成为人的神圣的基督以他自己为例表现出了完全圣洁的生活，并这样命令人：“你们要圣洁，因为我是圣洁的”（斐特若书信一 1:16）。他有权利作出这个命令，因为他成了人。他将自己赋予人，他是神圣者、是所有神圣的能量，这对这个世界圣洁和虔诚的生活来说是必要的。<sup>15</sup>在信仰的帮助下，基督徒在灵性上统一，因神圣的主基督的恩典而使他们从主那里接收神圣的、可以指引神圣生活的能量。

在主基督内生活，圣人可以作主基督的工作，因为通过主基督他们不仅仅拥有能力，而是拥有全能：“我靠着那加给我力量的，凡事都能作”（致斐利彼人书 4:13）。在这些圣人中，全真一的真理清晰地被实现，那些信他的人将要作他的事，并将作比这更大的事：“我实实在在地告诉你们：我所作的事，信我的人也要作；并且要作比这更大的事”（约安福音 14:12）。确实，圣徒彼得的影子医治病症；克修者圣玛尔喀用话语使山移动和停止……当上帝成为人时，神圣的生活成为人的生活，神圣的力量成为人的力量，神圣的真理成为人的真理，神圣的正义成为人的正义：所有属于上帝的事情成为人的。

---

14 参阅致德撒洛尼基人书一 5:22-23

15 参阅斐特若书信二 1:3

什么是使徒的行动？这是圣徒们用基督的能力所行的基督的行动，或更好地说是，圣徒们用基督来作这些行动，基督在他们内，基督通过他们来行动。圣徒们的生活是什么？圣徒们的生活就是基督的生活，通过教会传到基督的所有虔诚的追随者，并继续通过他们在圣奥秘和圣美德的帮助下。

“圣人的生活”是什么？圣人的生活就是使徒行传的一种继续。在这些圣人中可以发现同样的福音、同样的生活、同样的真理、同样的正义、同样的爱、同样的信仰、同样的永恒、同样的“来自至高的力量”、同样的上帝、同样的主。因为“耶稣基督昨日今日一直到永远，是一样的”（致希伯来人书 13:8）：为所有人所有时代都是一样的，赋予同样的恩典、同样的圣能给那些相信他的人。世代以来，基督教会中的这种创造万物之圣能的继续确实构成了圣传。这种圣传在所有的基督徒中如同恩典的生活一直继续下去没有中断过，通过圣奥秘和圣美德主基督通过他的恩典居住在他们内。主基督完全地被他的教会中表现，因为教会是他的充满者：“教会是他的身体，是那充满万有者所充满的”（致艾弗所人书 1:23）。神一人基督是神性最完美的充满者：“因为上帝本性一切的丰盛，都有形有体地居住在基督里面”（致科罗西人书 2:4）。基督徒必须在圣奥秘和圣美德的帮助之下用“上帝一切所充满的”（致艾弗所人书 3:19）充满他们。

圣人生活展现了那些充满上帝基督的人、心怀基督的人以及那些在他们心中保存有并通过他们使充满

生活的圣恩典之圣传得以传递下去的人。这种圣传通过活生生的圣福音得以保存和传递。因为圣人生活就是通过恩典和克修传递给我们人的圣福音真理。不能转变给人类的福音真理是不存在的。这些福音真理全部被基督上帝带来，只有一个作用：成为我们的生活、我们的现实、我们的所有、我们的喜乐。圣人无一例外地以这些圣真理为他们生活的中心和他们存在的意义。由此，圣人的“生活”就是一个证据：我们的起源是在天国；我们不是来自这个世界，而是来自另一个世界；人只有在上帝中才会成为一个真正的人；在世上人用天国来生活；“我们却是天上的国民”（致斐利彼人书 3:20）；我们的任务就是使我们成为天国之民，用降临的天国之粮喂养我们自己。<sup>16</sup> 基督降临用永恒的圣真理、永恒的圣善、通过圣体血的永恒的圣生活、通过生活在唯一真上帝主耶稣基督中来喂养我们。<sup>17</sup>

换句话说，我们的天启就是用主基督、用他神圣的创造生命之能力充满我们自己，在基督内生活，并使自己象基督。如果你已经开始这样，那么你已经天国中，尽管你还在这世间行走；你已经完完全全地在上帝中，即使你还保持着有限的人性的躯壳。使自己象基督的人超越了他自己，作为人，用上帝、用神人在基督里被给予真正的完美的形象，一个真正的一完整的人在上帝的形像之中；在基督里也被给予征

---

16 参阅约安福音 6:33,35,51

17 参阅约安福音 6:50,51,53-57

服一切的圣能，并在其帮助下，人能够使自己超越每一个罪、每一个死亡—每一个地狱；他用教会以及在教会中所做的，即使是地狱中的全部力量也不能征服，因为在教会中是完整的、奇妙的神人主基督，有他所有的圣能、他的真理、他的现实、他的完美、他的生活、他的永恒。

圣人的生活就是我们的主耶稣基督奇迹大能的神圣证据。他们就是使徒行传的证明，世世代代在继续。圣人就是神圣的见证，如同作为起初见证的圣徒一样；是谁起初的见证？是神—人耶稣基督的见证：是他被钉死在十字架上的见证、是他复活的见证、是他升入天国享受那永恒生命的见证；是关于世世代代以来用福音圣行所不间断书写的基督拯救的福音，因为主基督一如既往，不断地用其神圣大能，通过他神圣的见证来行奇迹。圣徒是主基督的最初的神圣见证，是基督拯救世界的神性—人性的见证，他们的生活是活生生的、不朽的救世主福音的见证，如同新生活一般，这生活是恩典的生活、是神圣的、具有神性—人性，因此经常行奇迹，这种奇迹和真实如同救世主的生活一样是奇迹的、是真实的。

谁是基督徒？基督徒是这样的人：通过他们，基督的神性—人性之生活得以世世代代继续下去直到末日那一天，他们都组成一个身体，这个身体就是基督—教会的身体：他们是基督身体的分享者，彼此都是成员。<sup>18</sup> 不朽的神圣生命之水开始流动，并仍不间断

---

18 致科林托人书一 12:27,12-14,10:17; 致罗马人书 12:5; 致艾弗所人书 3:6.

地继续从主基督那里流动，由此，基督徒流向永恒的生命。基督徒是通过人类整个时代得以继续的基督的福音。在圣人生活中，所有事情如同在圣福音中一样是平常的，但是所有事情在福音中又是如同圣福音一样是非凡的，这两者均等地是真实的、现实的。所有事情是真实的、现实的，通过同样的神一人的现实；同样的神圣的力量—神性和人性就是他的见证：在神性中是完美的，在人性中也是完美的。

圣人的生活是什么？看呢，我们在天国中，因为通过上帝的圣人地上成为天国。看呢，我们处在肉身之躯的天使中间，在基督的载体中间。不管他们是谁，主完全地在他们内，同他们在一起，在他们中间；这是完整的永生神圣之真理、是完整的永恒神圣之正义、是完整的永恒的神圣之爱、是完整的永恒神圣之生命。

圣人生活是什么？看呢，我们在天堂中，在这里神圣的、圣洁的、不朽的、永恒的、正义的、真理的、福音的一切事情都在成长、在增多。因为用十字架在每个圣人中，永恒之树、神圣和不朽之生活开花结果。十字架通向天国；十字架甚至也指引我们在盗贼之后，这些盗贼因为我们的鼓舞而在全神圣十字架之载体—主基督之后首先进入天国，带着忏悔进入天国。

圣人的生活是什么？看呢，我们在永恒之中：那里不再有时间，因为在上帝的圣人中永恒的神圣真理、永恒的神圣正义、永恒的神圣之爱、永恒的神圣生活进行统治。在他们中不再有死亡，因为他们的

整个生命被复活的主基督的神圣能量所充盈，主是唯一的死亡的征服者、整个世界所有死亡的征服者。在他们中——在神圣的人中没有死亡：他们的整个生命被唯一不朽者——全不朽者：主上帝基督充盈。在他们中间，我们在世上唯一真正不朽者中间：他们已经征服了所有的死亡、所有的罪、所有的欲望、所有的魔鬼、所有的地狱。当我们同他们在一起时，没有死亡能够侵害我们，因为他们是死亡之避雷针。当我们同他们在一起时、在他们中间时，在他们内时不再有雷电交加，而死亡正用这雷电交加袭击我们。

圣人就是用神圣、永恒神圣的真理生活在世间的人。这就是为什么圣人生活目前被用于教义的原因，因为在他们内所有神圣的永恒教义真理在他们全部的生命创造和创造性的能量中被表现出来。在圣人的生活中最明显表现的就是：教义在他们自己、为他们自己不仅仅是本体论的真理，而是他们当中的每一位都是一个永恒生命的泉水、是神圣灵性的源泉。

唯一的、不可替代的救世主说：“我对你们所说的话就是灵，就是生命”（约安福音 6:63），因为每个人从他内涌出拯救、神圣、创造生命、转变形像的力量。没有圣三一的神圣真理，我们就没有来自圣三一的任何力量，而我们通过信仰来获得这力量，给予我们生命，使我们成圣，指引并拯救我们。没有神一人的神圣真理就没有人的拯救，因为当神人的神圣真理由人所经验时，从中涌出拯救之力量，来拯救人脱离罪、死亡和魔鬼。

有关神人的神圣真理，数不尽的圣人生活不就是

最明显、最实验性的证明吗？因为圣人之所以是圣人，是因为他们的生活恒久地将主耶稣的灵魂当成是他们自己的灵魂，作为他们自己的良知，作为自己的思想，作为他们自己的生命，作为他们自己的生活。他们当中的每一位同圣徒一起大声地宣讲真理：“现在活着的不再是我，乃是基督在我里面活着”（致噶拉塔人书 2:20）。深入圣人的生活：从所有这些圣人中涌出充盈的恩典、创造的生命以及至圣诞神女的拯救力量，诞神女引领他们从苦难到苦难、从美德到美德、从战胜死亡的胜利到战胜死亡的胜利，引领他们走向灵性之喜悦，在那里没有忧伤、没有叹惜、没有忧虑，<sup>19</sup> 一切都是“和平并圣灵中的喜乐”（致罗马人书 14:17），来自胜利的喜乐与和平战胜所有罪、所有的欲望、所有的死亡、所有的邪恶之灵。

所有这些毫无疑问是有关至圣诞神女的神圣教义实际的、活生生的证明，确实“你的尊荣超越了革鲁宾；你的荣耀远逾于塞拉芬；”，圣人用信仰将神圣的教义带入他们的心中，并用此他们以热忱之爱来生活。如果你想要一个、两个，或上千个主的全尊的十字架的生命载体与创造生命的本性之不可辩驳的证据，以及十字架上救世主死亡的拯救本性的神圣教义真实性、经验性的证实，那么，从信仰开始，通过圣人的生活。你不得不感觉到并看到每个独立的圣人，以及圣人整体；十字架的力量是击毁一切的武器，用这武器，他们征服了所有看得见与看不见的他

---

19 参阅亡者集祷颂（译者注）

们拯救之路上的敌人。同时，你也将会看到十字架在他们的全部生命存在中，在他们的灵魂中……你将会在他们每个人中发现永不枯竭的拯救之泉，全圣之力量，由此，无穷尽地引领他们由完美到完美，由喜乐到喜乐，直到最终引领他们到达那永恒的天国，在那里有那些举行庆典与无穷之喜乐的人，与那些看到不可言喻的主的面容之美的人的永不停止的胜利。<sup>20</sup>

但是，不仅仅上述提到的这些教义被圣人的生活证明，而是所有的神圣教义：如教会、恩典、圣奥秘、圣美德、人、罪、圣髑、圣像、超越陵墓的生命、以及所有组成神一人的拯救教义。是的，圣人的生活就是实验的教义。是的，圣人的生活就是经验的教义，由上帝的圣人的神圣生活所经历。

加之，圣人生活本身也包含了在他们整体内的正教伦理、在其神一人崇高的充盈光芒中，以及他不朽的创造生命特性的正教道德。在圣人生活中以最具有说服力的方式显现和证明了圣奥秘是圣美德的源泉，圣美德是圣奥秘之果实，圣美德和圣奥秘出生于他们，在他们的帮助之下圣美德和圣奥秘发展，用他们来滋养，用他们来生活，用他们使自己完美，用他们使自己成为不朽，用他们永恒地生活。所有的圣道德律法在圣奥秘中都有他们的来源，并在圣美德中被实现。因此，圣人生活确实是实验性的伦理、应用性的伦理。实际上，圣人生活不可辩驳地证明了伦理

---

20 依照大圣瓦西里的早课经前部分和领圣体血后祷告经文的前部分（译者注）

不过就是应用的教义。整个圣人生活包括圣奥秘和圣美德，圣奥秘和圣美德是完美实现的圣灵之恩典（致科林托人书一 12:4,6,11）。

圣人生活不就是唯一正教教育科学吗？因为在他们中间，在完全由多少个世纪经历过的数不尽的福音道路上展示了完美之人格、完整的理想之人如何被建立和塑造，在基督教会中在圣奥秘和圣美德的帮助之下，根据充盈基督的状态程度他们如何成长为一个完人。<sup>21</sup> 这确实是福音的教育理想，这是唯一以上帝的形象所造之人配得的教育理想，正如人那样，由主基督的福音所建立，并由神人基督首次建立和实现，之后在圣徒以及其他上帝的圣人中实现。与此同时，没有神人基督、在神人基督之外、没有任何教育理想，人永远是一个不完整的人、不幸的人、悲惨的人，在上帝的世界中，这样的人值得上帝的世界中的所有眼睛的泪水。

如果你希望，那么圣人生活就是一种正教百科全书。在圣人生活中可以发现在这个生命中为永恒的正义与永恒的真理以及为神圣的不朽和永生生命而饥渴的灵魂所需要的一切。如果信仰是你所需要的，你将会在那里发现他的丰富：你将会用从来不会感到饥饿之粮来喂养你的灵魂。如果你需要爱、真理、正义、希望、温顺、谦卑、忏悔、祷告或其他美德，在圣人生活中你将会发现每个美德的数不尽的圣老师，并将会为每个美德获得充盈之恩典。

---

21 参阅致艾弗所人书 4:13

如果你为基督信仰遭受磨难，圣人生活将安慰你、鼓励你，使你变得勇敢、赋予你一双翅膀，你的痛苦将会变成喜乐。如果你受到各种类型的诱惑，圣人生活将会在现在以及永久帮助你克服这些诱惑。如果你在拯救之路上处在看不见的敌人的危险之中，圣人生活将用“上帝的全部盔甲”武装你<sup>22</sup>，在你整个生命中你将永久地全部捣毁它们。如果你在不可见的敌人中间以及在基督教会的迫害者中间，圣人生活将给你一个宣信者的勇气和力量，你将会无畏地向唯一真上帝、整个世界的主耶稣基督宣信，你将会勇敢地站起来维护基督的福音圣真理，直到死亡为止，直到每一个死亡，你将会感觉比一切死亡有力，比一切看得见的基督的敌人强壮，为基督遭受折磨，你将会喜悦高呼其名；全心感觉到你的生命是在天国中，同基督隐藏在在上帝中，超越一切死亡。<sup>23</sup>

在圣人生活中已展示出很多例证，但经常是有关拯救、启蒙、神圣、转变、“成为基督”以及圣化；所有这些道路被展现，通过这些道路人由此来征服罪，每一个罪；征服欲望，每一个欲望；征服死亡，每一个死亡；征服魔鬼，每一个魔鬼。在那里，为每一个罪都有一个救赎：从每一个欲望到治愈；从每一个死亡到复活；从每一个邪恶到解脱；从所有的邪恶到拯救。没有一个欲望、没有一个罪，圣人生活不是为此而展现欲望或罪是如何被征服、被根除

---

22 参阅致艾弗所人书 6:11,13

23 参阅致科罗西人书 3:3

的。

在圣人生活中可以明显地表明：在那里，任何一种灵性死亡都通过复活升天的主耶稣的神圣力量而得以复活；任何折磨、不幸、苦难都能够被主改变，或是逐步地，或是立即进入宁静的喜乐之中，这都是因为对主基督的信仰。同时，在圣人生活中有数不尽的增长灵性的例证：一个罪人如何成为义人；盗贼、私通者、醉汉、纵欲者、杀手、通奸者如何成为圣人；在圣人生活中有很多这样的例证。一个自私的、自我主义的、不信的、无神论的、骄傲的、贪心的、欲望的、邪恶的、贫困的、气愤的、刁难的、爱争吵的、怨恨的、嫉妒的、恶毒的、自夸的、自以为是的、无情的、贪吃的人如何成为上帝的仆人，在圣人生活中有许多这样的例证。

同样，在圣人生活中，有许多奇妙的例证表明一个年轻人如何成为一个神圣的年轻人，一个少女如何成为一个神圣的少女，一个老人如何成为一个神圣的老人，一个老妇人如何成为一个神圣的老妇人，一个孩子如何成为一个神圣的孩子，父母如何成为神圣的父母，儿子如何成为一个神圣的儿子，一个女儿如何成为一个神圣的女儿，一个家庭如何成为一个神圣的家庭，一个团体如何成为一个神圣的团体，一个司祭如何成为一个神圣的司祭，一个主教如何成为一个神圣的主教，一个牧者如何成为一个神圣的牧者，一个农民如何成为一个神圣的农民，一个君王如何成为一个神圣的君王，一个牧牛人如何成为一个神圣的牧牛人，一个工作如何成为一个神圣的工作，一个法官如

何成为一个神圣的法官，一个老师如何成为一个神圣的老师，一个指导者如何成为一个神圣的指导者，一个士兵如何成为一个神圣的士兵，一个军官如何成为一个神圣的军官，一个统治者如何成为一个神圣的统治者，一个文士如何成为一个神圣的文士，一个商人如何成为一个神圣的商人，一个修士如何成为一个神圣的修士，一个建筑师如何成为一个神圣的建筑师，一个医生如何成为一个神圣的医生，一个收税官如何成为一个神圣的收税官，一个弟子如何成为一个神圣的弟子，一个手艺人如何成为一个神圣的手艺人，一个哲学家如何成为一个神圣的哲学家，一个科学家如何成为一个神圣的科学家，一个发言人如何成为一个神圣的发言人，一个部长如何成为一个神圣的部长，一个穷人如何成为一个神圣的穷人，一个富人如何成为一个神圣的富人，一个奴隶如何成为一个神圣的奴隶，一个主人如何成为一个神圣的主人，一对夫妇如何成为神圣的夫妇，一个作者如何成为一个神圣的作者，一位艺术家如何成为一位神圣的艺术家……

圣犹斯廷·颇颇维奇



Orthodox Fellowship of  
**ALL SAINTS OF CHINA**  
ПРАВОСЛАВНОЕ БРАТСТВО  
ВСЕХ КИТАЙСКИХ СВЯТЫХ **正教會中華諸聖會**

正教会中华诸圣会（以下简称诸圣会）是美国的一个非营利性宗教社团，由一个国际泛正教理事会管理，理事会成员与许多顾问（包括教会神职与具有不同专业背景的信徒领袖）之间有着密切沟通。诸圣会的宗旨是通过互联网络及印刷品的方式向使用汉语的人士提供正教典籍的准确而通俗易懂的现代汉语译文。

诸圣会积极寻求翻译及出版正教书籍的资金，同时也帮助那些正在寻求信仰的中国人，以及中国的正教信徒及慕道者，资助那些立志事奉于教会的神职人员及信徒领袖。

诸圣会为那些正在寻求信仰的人准备了两篇文章，一篇是俄罗斯主教公会于2000禧年所发表的《俄罗斯正教会对待其它基督教派信徒的基本原则》，另一篇是由约安·怀特福特神父所写的《惟独圣经吗？》。

为给中国正教信徒及慕道者提供每日的灵修食粮，诸圣会正组织人手翻译出版由泽卡的圣尼科拉·维利米罗维奇所著的《圣人列传》，周年圣经经课，以及

其它基本的正教典籍。

对于那些渴望通过参加事奉圣礼以及各种圣事来服务教会的中国正教徒，诸圣会正着手计划出版正教礼典（诸如事奉礼典、圣事礼典、时课经书以及节日礼典）的汉语译文。

诸圣会创建了中国正教会网站（[www.orthodox.cn](http://www.orthodox.cn)），并定期更新。该网站包括了正教著作、礼仪经文、圣像以及中国正教会的历史文献。网站分中文、英文及俄文三个版面，以中文版为主。

诸圣会也开始为那些想要成为教会的神职人员与信徒领袖的人士开设汉语网络神学课程。开设这一课程是为了能以最低的费用广泛满足全球各地使用汉语的学生的需求。

诸圣会还恢复发行了《中国福音》，这是历史上俄国在华传教团所发行的一份刊物。诸圣会将这一刊物改版成为一份为当代中国读者提供教理讲授的福传刊物。为使全球各地的正教团体能够对中国正教的历史及现状有一认识，复刊后的《中国福音》以双语（汉语和英语）发行，每期都有一篇俄语摘要。

## 捐 款

若需要美国免税发票，请在支票上注明“Chinese Translation Project / St. Mary's Church”，邮寄至：

CHINESE TRANSLATION PROJECT  
c/o ST MARY ORTHODOX CHURCH  
8 INMAN ST  
CAMBRIDGE, MA 02139-2407 USA

所有其它捐款，请在支票上注明“The Orthodox Brotherhood of Apostles Saints Peter and Paul (Moscow Patriarchate)”，邮寄至：

香港湾仔轩尼诗道 4-6 号先施保险大厦 1 楼 B2 室圣使徒昆仲会

网上捐款，请登入：[http://orthodox.cn/ofasc/donate\\_en.htm](http://orthodox.cn/ofasc/donate_en.htm)



要取得相关信息的，请和香港圣使徒教堂主持司祭迪奥  
尼西·波兹德尼耶夫神父联系。神父的地址是：

香港鸭利洲怡南路28号海怡半岛御意居(第28座)F20室

联系电话：+852 9438 5021, +86 13651152917

传真：+852 22909125, +852 25298211

e-mail: church@orthodoxy.hk

dpoznyaev@orthodox.cn;

网页: www.orthodoxy.hk

若你住在北美，你也可与正教会中华诸圣会（Orthodox  
Fellowship of All Saints of China）的主席 Mitrophan  
Chin 联系。

联系电话：+1-857-829-1569

传真：+1-763-431-0511

e-mail: Mitrophan@orthodox.cn

网页: <http://orthodox.cn/ofasc>

请您填写下列信息：

姓名：\_\_\_\_\_

地址：\_\_\_\_\_

所在国家（地区）及邮政编码：\_\_\_\_\_

电邮：\_\_\_\_\_

电话：\_\_\_\_\_

任选：

本人希望获得下列书籍，并自愿奉献捐款：

	捐款数额：
<input type="checkbox"/> 俄汉双语祈祷书	_____
<input type="checkbox"/> 2007年 <input type="checkbox"/> 2006年中华正教会挂历	_____
<input type="checkbox"/> 2007年 <input type="checkbox"/> 2006年中华正教会历书	_____
<input type="checkbox"/> 真理与交流	_____
<input type="checkbox"/> 耶稣基督是谁	_____
<input type="checkbox"/> 忏悔指南	_____
<input type="checkbox"/> 事奉圣礼释义	_____
<input type="checkbox"/> 正教对诞神女的敬礼	_____
为将来出版中文书籍捐款	_____
总计：	_____

请填妥此表，联同汇给 “The Orthodox Brotherhood of Apostles Saints Peter and Paul (Moscow Patriarchate)” 的支票邮寄至下列地址：

香港湾仔轩尼诗道4-6号先施保险大厦1楼B2室 圣彼得圣保罗教堂

ORTHODOX BROTHERHOOD OF SS PETER & PAUL  
B2, 1/F, SINCERE INSURANCE BUILDING  
4-6, HENNESSY ROAD, WANCHAI, HONG KONG